

ЗАЯВЛЕНИЕ ЗАКОННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ о согласии
OŚWIADCZENIE PRZEDSTAWICIELA USTAWOWEGO o wyrażeniu zgody

Данные одного из родителей/ законного опекуна¹⁾
Dane rodzica/opiekuna prawnego¹⁾

имя и фамилия/*imię i nazwisko*

.....

адрес проживания/*adres zamieszkania*

.....

серия и номер документа, удостоверяющего личность/*seria i nr dokumentu tożsamości*

.....

дата окончания срока действия/*data ważności*

.....

номер телефона²⁾/*numer telefonu²⁾*

.....

адрес e-mail²⁾/*adres email²⁾*

.....

Данные ребенка/подопечного¹⁾
Dane dziecka/podopiecznego¹⁾

имя и фамилия/*imię i nazwisko*

.....

адрес проживания/*adres zamieszkania*

.....

серия и номер документа, удостоверяющего личность/*seria i nr dokumentu tożsamości*

.....

дата окончания срока действия/*data ważności*

.....

Я, нижеподписавшийся(-аясь) выступая в качестве законного представителя своего ребенка/подопечного¹⁾ на основании прилагаемого:

Ja, niżej podpisany(na) działając jako przedstawiciel ustawowy swojego dziecka/podopiecznego¹⁾ na podstawie załączonego:

свидетельства о рождении ребенка³⁾
aktu urodzenia dziecka

другого документа³⁾
innego dokumentu

I. Даю согласие на:

Wyrażam zgodę na:

1) участие моего ребенка/ подопечного¹⁾ в наборе на обучение проводимое в Ягеллонском университете
udział mojego dziecka/podopiecznego¹⁾ w rekrutacji na studia prowadzone w Uniwersytecie Jagiellońskim:

- на направлении/*na kierunku*

.....

- степень обучения/*poziom studiów:*

неделимая магистратура/*jednolite magisterskie* первая степень/*pierwszy stopień*

- форма обучения/*forma studiów:*

очное/*stacjonarne* заочно *niestacjonarne*

2) начало обучения моего ребенка/подопечного¹⁾ на направлении указанном в пункте 1, в частности на запись в список студентов, а также возможный отказ от этого направления или расторжение договора об условиях взимания плат за обучение, а также подачу всех дополнительных документов и заявлений связанных с началом и продолжением обучения на вышеуказанном направлении, в том числе всех просьб и заявок (также в связи с возникновением финансовых обязательств перед Ягеллонским университетом);

podjęcie przez moje dziecko/podopiecznego¹⁾ studiów wskazanych w pkt. 1, w szczególności na dokonanie wpisu na listę studentów oraz ewentualne złożenie rezygnacji z tych studiów lub wypowiedzenie umowy o warunkach pobierania opłat za te studia, jak również składanie wszelkich innych dokumentów i oświadczeń związanych z podjęciem i przebiegiem ww. studiów, w tym wszelkich próśb i wniosków (także skutkujących powstaniem wobec Uniwersytetu Jagiellońskiego zobowiązań finansowych);

- 3) подписание заявления об ознакомлении и одобрении условий платы за обучение в Ягеллонском университете – заявляю, что знаю и принимаю вступающие в силу финансовые обязательства;
podpisanie oświadczenia o zapoznaniu się i akceptacji warunków odpłatności za studia w Uniwersytecie Jagiellońskim – oświadczam, że znam i akceptuję wynikające z tego zobowiązania finansowe;
- 4) подачу заявления о распределении моему ребенку/подопечному¹⁾ места в общежитии – заявляю, что знаю и принимаю вступающие в силу финансовые обязательства;
złożenie wniosku o przyznanie mojemu dziecku/podopiecznemu¹⁾ miejsca w domu studenckim – oświadczam, że znam i akceptuję wynikające z tego tytułu zobowiązania finansowe;
- 5) использование моим ребенком/подопечным¹⁾ услуг поддержки, предлагаемых Ягеллонским университетом, а также подачи всех документов, заявлений, просьб и запросов, связанных с процедурами поддержки;
korzystanie przez moje dziecko/podopiecznego¹⁾ z usług wsparcia oferowanych przez Uniwersytet Jagielloński, jak również składanie wszelkich dokumentów, oświadczeń, próśb i wniosków związanych z procedurami wsparcia;
- 6) подписание заявления об ознакомлении с информацией об обработке персональных данных;
podpisanie oświadczenia o zapoznaniu się z informacją o przetwarzaniu danych osobowych;
- 7) участие моего ребенка/моего подопечного¹⁾ в занятиях, организованных за пределами Ягеллонского университета в рамках занятий, предусмотренных учебным планом, под руководством преподавателя (например: посещение учреждений культуры, парков и т.д.);
udział mojego dziecka/podopiecznego¹⁾ w zajęciach organizowanych poza terenem Uniwersytetu Jagiellońskiego w ramach zajęć przewidzianych programem studiów, pod opieką prowadzącego zajęcia (np. wyjścia do instytucji kultury, parków itp.).

II. Я заявляю, что знаю, что мой ребенок/подопечный¹⁾ может принимать участие (также в качестве организатора) в собраниях, организованных в Ягеллонском университете, только после представления моего письменного согласия, по отношению к конкретному событию.

Oświadczam, że wiem, iż moje dziecko/podopieczny¹⁾ może brać udział (także jako organizator) w zgromadzeniach organizowanych na terenie Uniwersytetu Jagiellońskiego jedynie po przedstawieniu mojej pisemnej zgody udzielonej w odniesieniu do konkretnego wydarzenia.

III. Подтверждаю все заявления, просьбы, согласия и другие юридические действия, которые были произведены до сих пор моим ребенком/подопечным¹⁾ в связи с набором и обучением в Ягеллонском университете.

Potwierdzam wszelkie oświadczenia, podania, wnioski, prośby, zgody i inne czynności prawne dokonane dotychczas przez moje dziecko/podopiecznego¹⁾ w związku z rekrutacją i odbywaniem studiów w Uniwersytecie Jagiellońskim.

.....
(город, дата)
(miejsce, data)

.....
(разборчивая подпись)
(własnoręczny, czytelny podpis)

**ПОДПИСЬ ОДНОГО ИЗ РОДИТЕЛЕЙ /ЗАКОННОГО
ПРЕДСТАВИТЕЛЯ⁴⁾**
PODPIS RODZICA/PRZEDSTAWICIELA USTAWOWEGO⁴⁾

⁴⁾ В случае, когда родитель или законный представитель не присутствует при вписывании на обучение, подпись должна быть заверена нотариусом.
W przypadku, gdy rodzic/przedstawiciel ustawowy nie jest obecny przy wpisie na studia, podpis musi zostać potwierdzony przez notariusza.

¹⁾ Ненужное зачеркнуть/*Niepotrzebne skreślić*

²⁾ Дополнительная информация. Касается только абитуриентов, которые не достигнут совершеннолетия до 1 октября 2023 года.
Informacja zalecana. Dotyczy tylko kandydatów na studia, którzy nie będą pełnoletni 1 października 2023 roku.

³⁾ Соответствующее отметить. Если несовершеннолетний представлен не родителем, то в этом месте необходимо указать документ, подтверждающий полномочия этого представителя, если это не свидетельство о рождении (например, решение суда об установлении опеки).

Właściwe zaznaczyć. Jeżeli małoletni nie jest reprezentowany przez rodzica, w tym miejscu należy oznaczyć dokument, który stanowi podstawę do reprezentowania małoletniego, jeżeli nie jest to akt urodzenia (np. orzeczenie sądu o ustanowieniu opieki i powołaniu opiekuna).

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОБРАБОТКЕ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

INFORMACJA O PRZETWARZANIU DANYCH OSOBOWYCH

Согласно ст. 13 Регламента 2016/679 Европейского парламента и Совета (ЕС) от 27 апреля 2016 года о защите физических лиц при обработке персональных данных (...) далее «ОРЗД» Ягеллонский университет сообщает, что: *Zgodnie z art. 13 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych (...) dalej „RODO”, Uniwersytet Jagielloński informuje, że:*

1. Администратором Ваших персональных данных является Ягеллонский университет в Кракове ул. Gołębia 24, 31-007 Краков.
Administratorem Pana(i) danych osobowych jest Uniwersytet Jagielloński w Krakowie, ul. Gołębia 24, 31-007 Kraków.
2. В Ягеллонском университете был назначен Инспектор по защите данных, ул. Czapskich 4, 31-110 Краков, адрес e-mail: iod@uj.edu.pl, тел. (12) 663 12 25, www.iod.uj.edu.pl.
W Uniwersytecie Jagiellońskim został powołany Inspektor Ochrony Danych, ul. Czapskich 4, 31-110 Kraków, adres e-mail: iod@uj.edu.pl, tel. (12) 663 12 25, www.iod.uj.edu.pl.
3. Ваши персональные данные обработанные Ягеллонским университетом не будут предметом автоматического принятия решений или профилирования.
Pana(i) dane osobowe przetwarzane przez Uniwersytet Jagielloński nie będą przedmiotem automatycznego podejmowania decyzji ani profilowania.
4. Ваши персональные данные будут использованы с целью выполнения деятельности, предусмотренной этим заявлением, и в случае приема на учебу вашего ребенка/подопечного, личные данные будут обрабатываться на протяжении всего процесса обучения, на основании ст. 6 п. 1 буква с) ОРЗД в связи с законом от 20 июля 2018 года - Закон о высшем образовании и науке, а также на основании исполнительных распоряжений к данному Закону, а затем с целью архивизации на срок предусмотренный законом.
Pana(i) dane osobowe będą przetwarzane w celu wykonania czynności objętych niniejszym oświadczeniem, a w przypadku przyjęcia na studia Pana(i) dziecka/podopiecznego Pana(i) dane osobowe będą przetwarzane przez czas trwania jego studiów na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c) RODO oraz na podstawie przepisów ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. – Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce oraz aktów wykonawczych do tej ustawy, a następnie w celach archiwizacyjnych zgodnie z powszechnie obowiązującymi przepisami prawa.
5. Предоставление Вами персональных данных необходимо для осуществления деятельности, предусмотренной этим заявлением, а затем, в случае приема вашего ребенка/подопечного на обучение, необходимо для выполнения юридических обязательств, возложенных на администратора.
Podanie przez Pana(i)q) danych osobowych jest niezbędne do wykonania czynności objętych niniejszym oświadczeniem, a następnie w przypadku przyjęcia na studia Pana(i) dziecka/podopiecznego jest niezbędne do realizacji obowiązków prawnych ciążyących na administratorze.
6. Вы имеете право: получать информацию об обработке персональных данных и правах, предоставленных в соответствии с ОРЗД, на доступ к своим личным данным и их исправлении, а также право удалять персональные данные из списка администратора (с исключениями что если дальнейшая обработка необходима для соблюдения юридического обязательства или для установления, рассмотрения или защиты претензий), ограничивать обработку, передачу данных, внесение возражение против обработки - в случаях и на условиях, изложенных в ОРЗД.
Posiada Pan(i) prawo do: uzyskania informacji o przetwarzaniu danych osobowych i uprawnieniach przysługujących zgodnie z RODO, dostępu do treści swoich danych oraz ich sprostowania, a także prawo do usunięcia danych osobowych ze zbiorów administratora (chyba że dalsze przetwarzanie jest konieczne dla wykonania obowiązku prawnego albo w celu ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń), oraz prawo do ograniczenia przetwarzania, przenoszenia danych, wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania – w przypadkach i na warunkach określonych w RODO.
7. Чтобы воспользоваться правами, надо подать заявление в письменном виде Инспектору Защиты Данных по адресу: Ягеллонский университет, ул. Czapskich 4, 31-110 Краков или написать на адрес e-mail: iod@uj.edu.pl.
W celu realizacji praw należy złożyć wniosek w formie pisemnej do Inspektora Ochrony Danych na adres: Uniwersytet Jagielloński, ul. Czapskich 4, 31-110 Kraków lub napisać na adres e-mail: iod@uj.edu.pl.
8. Также Вы имеете право подать жалобу на имя Президента Управления по защите персональных данных, если вы считаете, что обработка Ваших персональных данных нарушает правила ОРЗД.
Posiada Pan(i) prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, jeżeli uzna Pan(i), że przetwarzanie Pan(i) danych osobowych narusza przepisy RODO.

Я подтверждаю, что я ознакомился(-ась) с поданной выше информацией и принимаю данные условия.

Potwierdzam, że zapoznałem(am) się z powyższymi informacjami i przyjmuję je do wiadomości.

.....
(город, дата)
(miejsowość, data)

.....
(разборчивая подпись)
(własnoręczny, czytelny podpis)

**ПОДПИСЬ ОДНОГО ИЗ РОДИТЕЛЕЙ /ЗАКОННОГО
ПРЕДСТАВИТЕЛЯ⁴⁾**
PODPIS RODZICA/PREDSTAWICIELA USTAWOWEGO⁴⁾

⁴⁾ В случае, когда родитель или законный представитель не присутствует при вписывании на обучение, подпись должна быть заверена нотариусом.
W przypadku, gdy rodzic/przedstawiciel ustawowy nie jest obecny przy wpisie na studia, podpis musi zostać potwierdzony przez notariusza.